

## **Para as pessoas que quiserem usar o Sistema de Juramento de União Afetiva de Shimane**

O governo de Shimane e as prefeituras de todos os municípios da província inauguram o *Sistema de Juramento de União Afetiva* no dia 1.º de outubro de 2023. O objetivo é reconhecer a diversidade sexual e criar condições para que as pessoas de minorias sexuais possam viver sendo quem são.

Nesse sistema, casais com pessoas de minorias sexuais comprometidas a serem companheiras de vida uma da outra juram cooperar e viver em conjunto, e o governo de Shimane recebe e certifica esse juramento, emitindo um Cartão de Recebimento (*Juryo Card*) para comprovar a relação do casal. Apresentando esse cartão em prefeituras e outros órgãos públicos, o casal pode utilizar serviços como solicitação de vaga em habitação pública, etc.

*Obs.: Diferente do casamento definido pelo Código Civil japonês, esse sistema não cria nenhum direito nem obrigação legal.*

### **1 — Quem pode fazer o Juramento?**

Casais em que pelo menos uma das pessoas seja de minoria sexual, sendo que:

- ① As duas pessoas do casal devem ser maiores de idade (18 anos completos ou mais)
- ② Pelo menos uma deve ser residente registrada de Shimane (ou estar com a transferência de endereço programada)
- ③ Nenhuma das duas pode ter cônjuge, inclusive de União Estável (*Jijitsu-Kon*)
- ④ Nenhuma das duas pode ter outro(a) companheiro(a) de União Afetiva
- ⑤ As duas não podem ser parentes próximas uma da outra (exceto se forem parentes próximas por causa de uma adoção baseada em relação de União Afetiva)

### **2 — Como fazer o Juramento?**

#### **(1) Agendar o dia do Juramento previamente**

Agende o Juramento com no mínimo 2 semanas de antecedência, por telefone ou e-mail.

Vamos confirmar a data e o local para o Juramento, a documentação necessária, etc.

#### ① Contato para agendar:

- Por telefone:

Centro de Educação e Promoção dos Direitos Humanos de Shimane (Matsue) – 0852-22-6051

Centro de Educação e Promoção dos Direitos Humanos Oeste (Hamada) – 0855-29-5503

- Por e-mail:

[jinken-c@pref.shimane.lg.jp](mailto:jinken-c@pref.shimane.lg.jp)

#### ② Quando for agendar, informe os seguintes dados:

- A data, o horário e o local (Matsue ou Hamada) desejados para o Juramento
- Nome completo das duas pessoas (e nome social, se houver)
- Telefone ou e-mail para contato

## (2) Fazer o Juramento

As duas pessoas do casal devem comparecer juntas no dia e horário agendados.

Não se esqueça de trazer os documentos necessários.

No dia, o casal vai preencher a documentação providenciada pelo governo, na presença de um funcionário da província de Shimane.

## (3) Retire o Cartão de Recebimento

Se os requisitos forem atendidos e a documentação estiver toda correta, o casal recebe uma cópia do Juramento (2 vias) e o Cartão de Recebimento do Juramento (2 vias) no mesmo dia.

Esses documentos levam entre 1 hora e 1 hora e meia para ficarem prontos.

### **3 — Quais são os documentos necessários?**

#### (1) Cópia do Certificado de Residência (Juumin-Hyou)

- 1 para cada pessoa do casal
- Emitido há no máximo 3 meses
- Não pode ser a versão que mostra o número de pessoa física (My Number)

#### (2) Documento que comprove que as pessoas do casal não são casadas com terceiros (extrato do registro familiar [*koseki shouhon*], certidão de estado civil solteiro [*dokushin shoumeisho*], etc.)

- Quem não tem nacionalidade japonesa deve trazer uma Declaração Consular de Estado Civil ou documento equivalente, emitido pela Embaixada ou Consulado do seu país de origem, juntamente com uma tradução em língua japonesa

- 1 para cada pessoa do casal
- Emitido há no máximo 3 meses

#### (3) Documento de identidade (cartão My Number, carteira de motorista japonesa, etc.)

- Deve ter foto do rosto, nome completo e data de nascimento
- Se não possuir documento com foto do rosto, peça orientação quando for fazer o agendamento
- Se o documento tiver validade, deve estar dentro da validade

#### (4) Documento que comprove o nome social (caso deseje utilizar)

- Algum documento que você use no dia a dia e que contenha seu nome social  
Exemplos: crachá funcional, correspondências, etc.
- Para quem utilizar nome social, o nome civil vai ficar no verso do Cartão de Recebimento

### **4 — O que mais eu preciso saber?**

- Todo o processo para fazer o Juramento (o agendamento, a entrega dos documentos e assim por diante) é feito em língua japonesa.
- Se você precisar de intérprete em língua estrangeira, entre em contato com o Centro de Educação e Promoção dos Direitos Humanos de Shimane.